



劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

9/2018



上帝行事總有祂最好的時間，但我們人往往信心軟弱，沒辦法忍耐等候——有時是自己心急如焚，把自己弄得像熱鍋上的螞蟻，日子過得苦不堪言；有時則是自己按捺不住，自作主張，魯莽行動，結果把事情弄糟，要上帝來收拾殘局。

聖經雅各書 5 章 7-8 節說：「**弟兄們哪，你們要忍耐，直到主來。看哪，農夫忍耐等候地裏寶貴的出產，直到得了秋雨春雨。你們也當忍耐，堅固你們的心，因為主來的日子近了。**」巴勒斯坦地農夫們的忍耐等候，是因為過去的經驗告訴他們每年當秋雨春雨到來的時候，地裡寶貴的出產便自然會生出來，所以根本不用著急，只需要安心等候。而遇上偶然會有的乾旱日子，秋雨春雨真的不來，著急其實也沒有用，最後也只能接受，繼續忍耐等候，盼望以後秋雨春雨會重來。我們基督徒等候上帝，似乎也需要有這些農夫的心態，雖然聽起來好像很無奈或是不夠進取，但是信心的功課往往就是從這樣望天打卦、專一仰望上帝學來的。

當然，忍耐等候不等同於袖手旁觀、什麼也不去做，因為有時候上帝容許困難臨到，又延遲給予幫助，其實是要我們學習一些功課——例如祂容許旱災甚至飢荒臨到，可能是要人學懂積穀防飢、防患未然；又例如祂容許有「**弟兄窮乏**」，可能是要「**凡有世上財物的**」都不要「**塞住憐恤的心**」（約翰一書 3:17），過來幫他一把。總之，上帝「**造萬物，各按其時成為美好**」（傳道書 3:11），「**萬事**」照著上帝心意總可以「**互相效力，叫愛上帝的人得益處**」（羅馬書 8:28）

最近有人開始擔憂教會的情況，例如財政上的緊絀、崇拜的缺席及遲到問題、事奉人手不足、弟兄姊妹之間的一些緊張關係等，似乎都不是容易解決的問題。也許不少人都在祈禱問上帝什麼時候出手幫助——祂何時讓教會中心可以賣出？祂何時讓崇拜講道的水平可以提高？祂何時讓弟兄姊妹可以有牧者逐個關心、探訪？甚或祂何時讓某某「麻煩人」可以改變？我有時想，上帝要我們忍耐等候，往往只有一個原因，就是要我們這些提出問題的人自己被聖靈改變——更多的付出、更多的投入、更多的關心別人、更多的彼此包容

忍讓... 總之，上帝所要的是我們把眼光放在主耶穌身上，單單仰賴祂而不是仰賴人事的順利。然後，無論得時不得時，也總要忠心服事、熱心傳福音、彼此切實相愛。

God always has His best time to act, but we peoples are often weak in faith and can't wait patiently —sometimes we are so anxious that we make ourselves like ants on a hot pot, and our life becomes so miserable; sometimes we just couldn't hold ourselves that we make our own decision and act recklessly, and the result is to mess things up and ask God to clean up the mess.

James 5:7-8 says, "**Be patient, then, brothers and sisters, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop, patiently waiting for the autumn and spring rains. You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near.**" The farmers in Palestine can be patient because their experience have told them that when the autumn and spring rains come, the valuable crop in the land will naturally yield, so there is no need to worry and they just need to wait with peace of mind. And in the case of drought that happens sometimes, when the autumn and spring rains didn't arrive, it's actually useless to worry. In the end, we can only accept it and continue to wait patiently, hoping that the autumn and spring rains will come again in the future. Christians' waiting for God may also need the mentality of these farmers. Although it sounds like helplessness or not aggressive enough, the lessons of faith are often learned from this upward looking and solely relying on God.

Of course, waiting patiently is not the same as standing aside and doing nothing, because sometimes God allows difficulties to come. These delays are actually helping us because God wants us to learn some homework out of these — for example, if He allows drought or even famine to come, it may be because He wants us to learn to store food in advance to prevent hunger, or to prepare for the worst; and another example is if He allows "**a brother or sister in need**" (i.e. poor) may be because He wants "**anyone has material possessions**" to have "**pity on them**" (1 John 3:17), to come and help them. In short, God "**creates all things and becomes beautiful at the right time**" (Ecclesiastes 3:11). "**All things**" can always "**effectively serve each other according to God's will, and benefit those who love God**" (Romans 8:28).

Recently, people have begun to worry about the situation of the church, such as financial tightness, absenteeism and lateness of worship, lack of people to serve, and some tensions between brothers and sisters. All seems to be uneasy problems to resolve. Perhaps many people are praying to ask God when He will help? When will He let the church centre to be sold out? When will He increase the quality of preaching in the Services? When will He let all brothers and sisters to have our pastors visiting them one by one? Or when will He let a particular "troublesome person" to change? I sometimes think that God wants us to wait patiently, often just for one reason, that is, those of us who ask these questions are themselves changed by the Holy Spirit – pay more effort, involve more, care more for others, more tolerance for each other... In short, God wants us to keep our eyes on the Lord Jesus and rely solely on Him rather than relying on the smoothness of peoples and things. Then, no matter the time is good or bad, we continue to serve with loyalty, to share the Good News with enthusiasm, and to love each other deeply.

我自己沒想過，英國的天氣可以那麼熱，真的跟香港差不多，而自己飲啤酒的數量，亦打破記錄，真的沒有最多，只有更多。另外我差不多每天都用冷水沖涼，相信劍橋教會都沒幾個跟我一樣。

原來用冷水沖涼好處多多，只要上網查看一下，就知長期用冷水沖涼的人不怕冷，不容易患感冒，可以預防心血管疾病的發生，可使皮膚光澤有彈性，可改善消化吸收能力，使整個消化系統功能增強，令人食慾旺盛，它還能刺激內分泌系統有健康的分泌。另外對於頭髮漸漸稀少的人，冷水沖涼更是一個喜訊，因為冷水有益毛囊健康，使頭髮更亮更健康，怪不得近來頭頂更見光亮，原來潑冷水真管用！

一般人對於「冷」都比較負面，例如冷笑，冷汗，冷清，冷漠，冷血，冷戰和冷飯菜汁等；但相對熱和暖就完全不同，例如熱爆，熱心，熱情，熱血，熱戀和熱菜熱飯等都是帶有正能量的詞語。人都是喜愛一些令自己感覺良好和舒適的東西，但其實一些看似負面的東西，反而會幫助我們糾正過錯和正視問題的癥結，例如腰酸背痛，原因可能是坐姿不好，又或者工作過勞，又或者骨頭老化。如果生意冷清，那就是一個警號，要我們去正視和想想箇中原因。又如果被別人說是冷漠，那便要多多反省，看看自己出了什麼問題。這負面的感覺其實與「苦」差不多，一般人都不喜歡「苦」，但「吃得苦中苦，方為人上人」又確實是我們所相信的金石良言；另外「苦口良藥」又是一個例子將負面的轉化為正面。

如果明白上面所提到的，就會明白為何我們的人生或生活總要面對兩個極端，或兩個選擇，為何有黑有白，有善有惡，有高有低，有工作有休息，有幸福有災禍。即使一些人沒有看過聖經，或不相信任何宗教，他們都知道人生無常，禍福難料，從來人生就是一條沒有平坦安穩的道路，不過他們都覺得靠自己可以面對和克服，這跟雅各書四章有點相似「**噯，你們有話說，今天明天我們要往某城裡去，在那裡住一年，作買賣得利。其實明天如何，你們還不知道。**

你們的生命是甚麼呢。你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。」
又或者主耶穌在路加福音十二章的比喻「**有一個財主，田產豐盛。自己心裡思想說，我的出產沒有地方收藏，怎麼辦呢。又說，我要這麼辦。要把我的倉房拆了，另蓋更大的。在那裡好收藏我一切的糧食和財物。然後要對我的靈魂說，靈魂哪，你有許多財物積存，可作多年的費用。只管安安逸逸的吃喝快樂罷。神卻對他說，無知的人哪，今夜必要你的靈魂。你所豫備的，要歸誰呢。」**

話說之前到了美國的佛羅里達州迪士尼樂園旅遊，每天的早上都看見晴空一片，萬里無雲，我們只需步行十分鐘，必汗流浹背，很多時都走進一些餐廳和商店避暑，但因天氣實在太熱，便希望下點雨消暑，有好幾次便因為雷暴和大雨，令樂園內的機動遊戲停止，掃興非常！但話說回來，真的有很多人喜歡在水中作樂，因天氣熱，我看見有不少成年人和小朋友，主動走到一些水池旁邊，讓木筏俯衝而下所激起的水花不斷弄濕全身，好不壯觀！所以無論晴天陰天下雨天，都有它的意思在當中。

有趣的是，神容許我們這個地球有兩極的事物，正如祂容許伊甸園有兩棵不同的樹。但我們如何選擇，後果當然也有天壤之別。

I have never thought that it can get this hot in the UK, it is as hot as Hong Kong. I've also broken my own record of how much beer I have drunk- there is just never enough. Also, I have basically been having a cold shower every day, I don't think many people from church was like me.

In fact, there were lots of good things about having cold showers when you have a look on the Internet. It says that those who have cold showers regularly are not afraid of the cold, and they won't catch a cold easily. It is a prevention to illnesses related to the blood vessels. Cold showers can make your skin better and can also improve your digestive system, making your digestive system stronger and increase your appetite. Not only that, cold showers can help with your hormonal system. As a person who is losing his hair, cold showers brings another good news because cold showers will help with hair growth- it makes your hair more shiny and healthier. No wonder the top of my head is unusually shiny, perhaps the cold showers worked.

'cold' often has a negative connotation when used, for example a cold laugh, when someone is 'cold', cold feet or cold-blooded. In opposite, warmth or heat are different and are seen as more of a positive term in Chinese, for example warm-hearted, a warm person or when a product is 'hot' on the market. People like things that make them feel good and comfortable,

but actually things that seem to be negative often can help us to focus on the problems and to find out the root of the issues. For example if you have back pain, it might be because you are not sitting properly, or you might be overworked or have problems with your bones. If your business is going downhill, this might be a warning sign and requires our attention and to assess the reasons behind it. If someone said that you are a cold person, then we have to reflect and see where the problem is within ourselves. This negative feeling is actually similar to the word bitterness, a lot of people don't like the sensation of 'bitter'. In Chinese, the word 'bitter' is a synonym with 'hardship'- and it says the more hardship you endure, the stronger you become as a person. Another example in Chinese is that we say that what's bitter for the mouth is often good for you, referring to Chinese medicine, which is often bitter in taste. These are examples where something negative has been turned into something positive.

If you understood the above, then you will understand why our daily lives are always on T junctions. Often we are in between decisions- there is white and there is black, there is good and there is evil, at times it's high, and sometimes it's low. There is working and resting, and there is happiness and tragedies. Even those who have not read the Bible, or atheist, will know that life is unpredictable, we cannot tell whether tragedies or good things come to us, and we know that life is never a straightforward road, but they often think that they can face it and they can overcome it by themselves. This is very similar to the Book of James in chapter 4:13-14 **'Now listen, you who say, "Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money." Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.'** This is very similar to the analogy by Jesus Christ in Luke 12:17-20 **"The ground of a certain rich man yielded an abundant harvest. He thought to himself, 'What shall I do? I have no place to store my crops. "Then he said, 'This is what I'll do. I will tear down my barns and build bigger ones, and there I will store my surplus grain. And I'll say to myself, "You have plenty of grain laid up for many years. Take life easy; eat, drink and be merry." "But God said to him, 'You fool! This very night your life will be demanded from you. Then who will get what you have prepared for yourself?'"**

A while ago we went to the Disneyland resort in Florida, USA. In the morning, the sky was blue and there was no clouds at all. We only walked for 10 minutes and we were all sweating, we had to go into restaurants and shops to cool down because of the heat. We were hoping that there is a bit of rain might calm it down. In fact, there were a few times when there were thunderstorms and heavy showers, which meant some of the rides in the theme park had to stop - that was a bit disappointing. But having said that, there were many people who like to have fun in the water, because of the heat, I saw many kids and adults who went near the bottom of the water slide, and would make themselves wet from the water splashed from the canoes, it looked extraordinary! So whether it is sunny, rainy, cloudy or stormy, there is always a reason within it.

The funny thing is God allows this earth to have polarised things, For example, he allowed for two types of tree in the Garden of Eden. But how we choose, has a world of difference.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
2/9	Joseph	黃日強傳道 (普)	聖靈果子(三)：和平 (加拉太書 5:22-23、以弗所書 4:1-3)	--
		黃虹青牧師 (廣)	聖靈果子(八)：溫柔 (加拉太書 5:22-23、馬太福音 5:5)	--
9/9	黃牧師	李美慧宣教士(普)	耶和華是我的牧者 (詩篇 23:1、出埃及記 3:1-14)	--
	Amy	黃日強傳道 (廣)	聖靈果子(九)：節制 (加拉太書 5:22-23、彼得後書 1:3-8)	--
16/9	苟玉詞	黃虹青牧師 (普)	聖靈果子(四)：忍耐 (加拉太書 5:22-23、羅馬書 5:1-5)	--
	黃牧師	韋焜墀牧師 (廣)	信靠神的人 (希伯來書 11:1-10、12:1-2)	--
23/9 中秋節 福音主日 (中文會堂)	黃牧師	曾祥業長老(普)	但願人長久 (哥林多前書 15:1-19)	黃傳道
30/9	William	劉兆邦長老 (普)	聖殿(III)：重建 (以斯拉記 1:1-3、6:15，哈該書 2:9)	--
	Charles	黃日強傳道 (廣)	待定	--

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
2/9	曾長老	Natalie	黃牧師	Natalie	Kevin、Paul、Peter	柯太、亞萍	亞萍
			黃傳道	Melody		Paul、Venus	Venus
9/9	黃傳道	鄧婉嫻	黃傳道	鄧婉嫻	Andy、Peter、孟言	Terry、Andy	Andy
	Mary	Melody	黃牧師	Melody		Peter、Candis	Candis
16/9	玉詞	Sylvia	黃牧師	Sylvia	Daniel、孟言、Paul	國梁、孟言	孟言
	Paul	Natalie	韋牧師	Natalie		李佩華、Polly	Polly
23/9	黃牧師	Melody	曾長老	Melody	Peter、Daniel、孟言	Charles、國梁、Peter、孟言	國梁
30/9	William	Sylvia	劉長老	Sylvia	黃展、Peter、Daniel	黃展、Iris	Iris
	Charles	鄧婉嫻	黃傳道	鄧婉嫻		Peter、Daniel	Daniel

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
2/9	Calvin Cheah	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Converting the unconvertible (Acts 9:1-31)</i>			
9/9	Pastor Daniel Eng	Angela/Leo Huang	Joseph Ng	Samantha Wong (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>Choose For Yourself (Joshua 24:14-15)</i>			
16/9	Joshua Bell	Elder SN Chin	Elder SN Chin	Angela Huang (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>A hint of things to come (Acts 9:32-43)</i>			
23/9	Calvin Cheah	Wendy Zong	Joseph Ng	Samantha Wong (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>Crazy Rich Asians (Revelation 3:14-22)</i>			
30/9	Bartow Wylie	Joseph Ng	Joseph Ng	Wendy Zong (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>Moving to a new future (Exodus 33)</i>			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
2/9	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	任真、Charles、功奇、Danny

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
2/9	陳念柔、Polly
9/9	陳念柔、Charles
16/9	吳東方、柯太
23/9	聚餐 Meal: 夏夢良、杜志俊、Charles
30/9	OIC 團契



Sunday-school Rota September 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
2-Sep	-	Amy	HongMei	Winnie	Danny	-	Mary	Mid-Autumn Sunday: No SS worship, Class Love+Hope will do craft together in St Columba's Hall. PIC Yvonne & Carmen
9-Sep	Carmen	Xiangjun	Emily	Amiee	Wenting	Carmen	Danny	
16-Sep	Carmen	Xiangjun	Hongmei	Jane	--	Carmen		
23-Sep	--	Amy	Yaping	Yvonne	Dingming	Carmen		
30-Sep	Winnie	Julia	Helen Cheng	Jane	--	Winnie		

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
4/9 (二)	聖餐 + 信息分享	黃牧師+黃傳道	黃牧師	團契
9/9 (日)	信息分享	劉兆邦長老	May	崇拜
11/9 (二)	查經 – 腓立比書第 2 章	黃牧師+黃傳道	Julia	團契
18/9 (二)	專題 – 從使徒行傳學習傳福音	劉兆邦長老	黃牧師	團契
23/9 (日)	信息分享	劉兆邦長老	May	崇拜
25/9 (二)	中秋福音聚會	黃牧師+黃傳道	Julia	團契

2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
總和 Total	29,903.25	5,076.70	56,352.34
結餘/不敷 Balance/Inadequate			-21,372.39

Remarks 備註: 8月支出包括支付 SIM 差會 £3,000 (下半年分期)以支持何詠君姊妹。如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。
Expenditure of August includes financial support of £3,000 (second half instalment) to SIM for Judy. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)**

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 21/9/2018)

教會購買教堂計劃的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 316,276.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 245,000.00
已收總額 Total received	£ 561,276.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 12,106.15
尚餘 Remaining amount	£ 38,369.85
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200
*欠債Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 245,000

註Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 81,963

未收認獻 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年終 yearend)

分期付款 installments £ 18,850 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱記念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong、鄧婉嫻 Lily Tang